

Initiation à l'arabe écrit par Ghalib Al-Hakkak
Suivi à distance (Manuel version 4.3B) - **payant**
Niveau débutant – **Programme**



1 Relié couleur ISBN 9798761878240
2 Relié N&B ISBN 9798760508539
3 Broché couleur ISBN 9798760585684
4 Broché N&B ISBN : 9798435742633

Etape 8 — Pages : 87 à 101

Page 87 : écouter : <http://www.al-hakkak.fr/Son-page-par-page/autonomie-tome-1-page-87.mp3>.

En haut, on retient avant tout les deux premiers dialogues qui donnent l'expression la plus courante en arabe pour demander l'identité d'un interlocuteur ; au premier chapitre, on utilisait **من أنت ؟** ; c'est correct mais faute d'intonation bienveillante, cela risque de paraître brutal ; dans ce chapitre, grâce aux nouvelles lettres, on peut utiliser **ما اسمك ؟** en faisant attention à la voyelle finale : a pour le masculin et i pour le féminin ; donc, en regardant chacun des deux premiers dialogues on saura comment poser la question après avoir observé la réponse ; d'autre part, une liaison entre **ما** et **اسمك** est obligatoire ici ; donc, on doit prononcer «masmuka / masmuki»; dans les dialogues 3 et 4 on trouve **من هو** et **من هي** au lieu de **من** tout court ; cela fait partie des outils que se donne la langue pour obtenir davantage de clarté ; cela prendra toute son importance si la suite était un prénom ambivalent (Claude, Dominique, Camille... ou en arabe **رجاء / صفاء / نور** etc.) ; cet usage du pronom personnel est caractéristique de l'arabe moderne; dans le dialogue 4, on remarque une graphie étrange dans la réponse où le **سـ** dans **سعيدة** apparaît sans «dentition» ; il s'agit d'un style oriental et d'une pratique largement partagée au Moyen-Orient (cf. annexe n° 11, p. 455) ; en bas, on trouve quelques dialogues relatifs à la vie quotidienne, avec, dans le dernier, un clin d'œil footballistique !

Page 88 : écouter : <http://www.al-hakkak.fr/Son-page-par-page/autonomie-tome-1-page-88.mp3>.

En haut, les dialogues reprennent quelques éléments de ce chapitre comme le pluriel et la négation; à noter que les dialogues 22 à 24 (sons 63 à 65) forment une suite ; le dernier dialogue fait allusion à un usage particulier de l'interrogatif **هل** (est-ce que ?) qui a ici le sens de «Est-ce que tu veux que... ?» ; en bas, huit autres dialogues simples, avec quelques expressions utiles comme **في رأيي** (à mon avis) ou **أعوذ بالله** (Dieu m'en garde !) que l'on entend parfois en signe de désespoir face à un gros problème ou pour contenir sa colère.

Page 89 : écouter : <http://www.al-hakkak.fr/Son-page-par-page/autonomie-tome-1-page-89.mp3>.

Le vocabulaire commence à prendre du volume, mais il reste important d'essayer d'en retenir le maximum, à commencer par le plus utile.

Page 90 : écouter : <http://www.al-hakkak.fr/Son-page-par-page/autonomie-tome-1-page-90.mp3>.

Cette page a pour but d'attirer l'attention sur l'importance d'observer les formes des mots en arabe (son 80) ; cela aide à mieux prononcer les voyelles longues et de mieux comprendre et se faire comprendre ; d'autre part, l'attention doit être constante sur la racine du mot ; cela ne garantit pas d'aboutir au sens exact, mais y aide un peu et permet surtout d'associer les mots et de mieux les mémoriser (son 79) ; le lexique dans la partie basse est classé par racine,

comme c'est l'usage dans les dictionnaires anciens et la plupart des dictionnaires modernes ; le classement par ordre alphabétique convient mieux dans des listes de vocabulaire, comme dans ce manuel ; la présentation aérée du lexique invite ici à y ajouter d'autres mots qui seront relevés dans la suite du manuel et peut être prolonger la page, sur une feuille libre, avec d'autres racines et d'autres mots.

Page 91 : écouter : <http://www.al-hakkak.fr/Son-page-par-page/autonomie-tome-I-page-91.mp3>.

Les quatre dictées du chapitre sont à faire (indispensable) ; prévoir une heure pour tout faire.

Dictée 1 : <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictee-4-1.MP3>

Dictée 2 : <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictee-4-2.MP3>

Dictée 3 : <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictee-4-3.MP3>

Dictée 4 : <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictee-4-4.MP3>

Page 92-93 : deux chansons égyptiennes ; la première est en arabe littéral, la seconde en dialectal ; c'est toujours utile de faire l'effort de se familiariser avec la musique arabe ; à terme, cela apporte beaucoup de vocabulaire courant et, qui sait, du plaisir.

Page 94-95 : bilan - facultatif ; si le temps ne le permet pas, il serait utile d'essayer de le faire plus tard et noter les erreurs éventuelles quelque part pour les retravailler.

Page 98-99 : introduction du ch 5 ; ce chapitre annonce des nouveautés importantes : le verbe au passé (au singulier pour l'instant), l'usage du verbe «être» au passé pour exprimer l'imparfait des autres verbes et le statut du participe présent, qui peut prendre une valeur verbal ou adjectival ; une lecture attentive s'impose ici.

Page 101 : écouter : <http://www.al-hakkak.fr/Son-page-par-page/autonomie-tome-I-page-101.mp3>. Deux des quatre nouvelles lettres correspondent à des sons inhabituels pour l'oreille d'un francophone ; avec un peu d'entraînement et beaucoup de patience, ils seront assimilés et réalisés convenablement ; il s'agit du ق (à distinguer du ك) et du ح (à distinguer du ه) ; les deux autres ne posent aucun problème : ز = z / ش = ch ; après les 22 prénoms et les 7 adjectifs, on trouve sur cette page beaucoup de nouveau vocabulaire ; la quatrième colonne, bas gauche, rappelle par cette série de phrases courtes qu'un prénom arabe a aussi un sens commun (la première signifie «Charif est honnête») ; l'encadré inférieur rappelle les nombres de 1 à 10 qui se révèlent davantage ; en seconde ligne, on trouve en toutes lettres que nombres entre 21 et 99 ; essayer de les deviner et observer deux détails : 1. l'ordre des mots est l'inverse du français, 2. la conjonction «et», qu'on trouve en français dans 21, 31, 41, etc., est systématique en arabe et la lettre و qui l'incarne doit toujours être graphiquement solidaire du terme d'après.

►► **Test écrit (60 à 90 mn)** — NB : il est souhaitable de respecter la limite indiquée du temps
